Valladolid Monumental

VA!

VALLADOLID

ciudad amiga del turismo

Entornos monumentales y edificios históricos.

The historic sites and buildings.

Zones monumentales et passe devant des bâtiments.

Valladolid Monumental

Este paseo por Valladolid transcurre por entornos monumentales y edificios históricos, ofreciendo un auténtico viaje a través del tiempo: Plaza Mayor, Palacio de Santa Cruz, Universidad, Catedral, plaza de San Pablo, Museo Nacional de Escultura, Palacio Real, Palacio de Pimentel, etc. A lo largo de la alta Edad Media y principios de la Edad Moderna la entonces villa de Valladolid fue en múltiples ocasiones asiento de la corte itinerante y aquí estaba la Real Audiencia y Chancillería.

Visitaremos palacios y casonas de importancia relevante en la vida de una ciudad que, como Valladolid, fue corte de España durante muchos años y en ella vivieron personajes del mundo de las artes y de las letras de renombre universal.

This tours runs trouhg the historic sites and buildings of Valladolid offering a real journey through time: Santa Cruz Palace, the University, the Cathedral, San Pablo square, the National Museum of Sculpture, Royal Palace, *"Palace"* of Pimentel ,etc. During the late middle ages and the beginning of the modern era, the then called Villa de Valladolid on many occasions played host to the itinerant court and this was where the Royal Court and Chancery were located.

We will visit palaces and manor houses of great importance in the life of a city which, as in case of Valladolid, was Spain's Court for many years and which was home to universally famous people of the arts and letters world.

Ce parcours, qui traverse des zones monumentales et passe devant des bâtiments de Valladolid, offre un véritable voyage à travers le temps: Palais de Santa Cruz, Université, Cathédrale, place de San Pablo, Musée National de la Sculpture, Palais Royal, Palais de Pimentel, ,etc.Tout au long du Moyen Âge et au début de l'Âge Moderne, la ville de Valladolid a servi dans de nombreuses occasions de lieu de résidence à la cour itinérante et on y trouve donc l'Audience Royale et la Chancellerie.

Nous visiterons des palais et des grandes bâtisses d'importance notable dans la vie d'une cité comme celle de Valladolid qui fut le siège de la cour des rois d'Espagne durant de nombreuses années. Dans cette ville vécurent des personnages du monde de l'art et de la littérature de renom universel.

Soportales de Plaza Mayor

la primera Plaza Mayor regular de España

Plaza Mayor

LA PLAZA MAYOR

▸ **La Plaza Mayor** como conjunto urbanístico procede del s. XVI y está considerada como la primera Plaza Mayor regular de España. Era en el siglo XVI la Plaza del Mercado y el lugar donde se celebraban todo tipo de fiestas, tanto civiles como religiosas, así como los autos de fe. Tras el incendio de 1561 se procedió a su reconstrucción, diseñada por Francisco de Salamanca por orden de Felipe II. Durante el s. XIX se transformó en el centro político, económico, social y cultural de la ciudad. La estatua en bronce que preside esta Plaza está dedicada al Conde Ansúrez, primer Señor de la Villa, data de 1903 y es obra de Aurelio Carretero.

La Plaza Mayor fue uno de los puntos de la ciudad donde se celebraron los festejos de La Corte en honor de los numerosos visitantes que acudieron a Valladolid en aquellas fechas, como Lord Charles Howard of Eiffingham embajador de Inglaterra, o Pedro Pablo Rubens, embajador del Duque de Mantua.

Desde aquí, paseando por delante de la fachada del **Monasterio de San Joaquín y Santa Ana**, nos aproximamos a la **Iglesia de San Lorenzo**, que guarda la talla de nuestra patrona.

▸ **The Plaza Mayor** as an urban centre dates from the 16th c. and is regarded as the first regular-shaped Plaza Mayor in Spain. In the 16th c. the Plaza Mayor was called the Plaza del Mercado and was the place where all kinds of festivals and events, whether civilian or religious, as well as the autos de fé, were held. After the fire of 1561 it was reconstructed by order of Philip II following the design of Francisco de Salamanca. During the 19th c. it became the political, economic, social and cultural centre of the city. The bronze statue by Aurelio Carretero dominating the square is dedicated to Count Ansúrez, first Lord of the City, and was erected in 1903.

The Plaza Mayor was one of the points in the city in which the Court held celebrations to honour the many distinguished visitors who came to Valladolid in those times, such as Lord Charles Howard of Effingham Ambassador of England or Peter Paul Rubens, ambassador of the Duke of Mantua.

From here, strolling along in front of the facade of the **Monastery of Saint Joachim and Saint Ann**, we reach the **Church of Saint Lawrence** housing the statue of our patroness.

▸ **La Plaza Mayor** en tant qu'ensemble urbanistique est du XVIe siècle et est considérée comme la première Plaza Mayor régulière d'Espagne. La Plaza Mayor était au XVIe siècle la Place du Marché et le lieu où on célébrait tout type de fêtes, aussi bien civiles que religieuses ainsi que les autodafés. Après l'incendie de 1561 la place a été reconstruite d'après les plans de Francisco Salamanca sur initiative de Felipe II. Au cours du XIXe siècle elle devient le centre politique, économique, et socioculturel de la ville. La statue en bronze qui préside cette place est dédiée au Comte Ansúrez, premier Bourgeois de la Ville; elle date de 1903 et est l'oeuvre de Aurelio Carretero.

La Plaza Mayor a été l'un des points de la ville où ont eu lieu les célébrations de la Cour en honneur aux nombreux visiteurs qui sont venus à Valladolid à cette époque-là : Lord Charles Howard of Eiffingham ambassadeur d'Angleterre ou Pedro Pablo Rubens, ambassadeur du Duc de Mantua.

D'ici, nous promenant tout au long de la façade du **Monastère de San Joaquín y Santa Ana**, on approche de **l'Église de San Lorenzo**, qui abrite la sculpture de la patronne de la ville.

Catedral

LA CATEDRAL

▶ **La Catedral** (XVII), construida por Diego de Praves sobre proyecto de Juan de Herrera. Destaca el Retablo Mayor, de Juan de Juni (1562). En las restauradas capillas de la antigua Colegiata (s. XIII) se encuentra instalado el Museo Diocesano y Catedralicio.
La Iglesia de Santa María de la Antigua , en origen capilla del Palacio del Conde Ansúrez, conserva restos románicos, como la torre y el pórtico norte (s. XIII), siendo reemplazado el cuerpo del templo por una construcción gótica en el s. XIV.
Casi enfrente se hallan las **ruinas de la antigua Colegiata**.

Ruinas de la Colegiata

Iglesia de Santa María de la Antigua

La Catedral

Iglesia de Santa María de la Antigua

Ruinas de la Colegiata

Iglesia, detalle

▶ **The Cathedral** (17th c.) was constructed by Diego de Praves from plans originally drawn up by Juan de Herrera. The main altarpiece by Juan de Juni (1562) is outstanding. The Museum of the Diocese and the Cathedral has been set up in the restored chapels of the former Collegiate church (13th c.).

The Santa María la Antigua church was originally the chapel of the Palace of Count Ansúrez, there are Romanesque features, such as the tower and the north porch (13th c.), but the body of the church was replaced by a Gothic building in the 14th c.

Almost opposite can be found **the ruins of the former Collegiate**.

▶ **La Cathédrale** (XVIIe siècle) a été construite par Diego de Praves d'après un projet de Juan de Herrera. Il est important de souligner le Grand Retable de Juan de Juni (1562). Le Musée Diocésain et de la Cathédrale se situe dans les chapelles restaurées de l'ancienne Collégiale.

L'Eglise de la Antigua, à l'origine chapelle du Palais du Comte Ansúrez conserve des restes romans tels que la tour et le portique nord (XIIIe siècle); le corps principal du temple a été remplacé par une construction gothique au XIVe siècle.

Presque en face on trouve **les ruines de l'ancienne Collégiale**.

PLAZA DE LA UNIVERSIDAD

Interior Universidad

▶ A un paso de la plaza de Santa Cruz accederemos a la plaza de la Universidad, antigua plaza de Santa María por encontrarse en ella (existen restos) la antigua colegiata mariana, primer templo vallisoletano, anterior a la catedral. La plaza de la Universidad está presidida por la estatua en bronce de D. Miguel de Cervantes (1877). **La Universidad de Valladolid** data del s. XVIII y su fachada principal es el conjunto civil más importante del barroco vallisoletano, erigida según planos de fray Pedro de la Visitación, las esculturas son de Antonio Tomé e hijos.

Universidad

Plaza de la Universidad

▶ Just one step away from the plaza de Santa Cruz, we reach the plaza de la University which formerly was plaza de Santa María as the former Mariana Collegiate (some remains are there) is found there. This Collegiate was the first church from Valladolid, even previous to the cathedral.
The University Square is occupied over by the bronze statue of the great Spanish writer, Miguel de Cervantes (1877). **The University** dates back to the 18th c. and its main façade is the most important civilian example of Baroque architecture in Valladolid and was erected following the plans of fray Pedro de la Visitación. The sculptures are the work of Antonio Tomé and his sons.

▶ Près de la place de Santa Cruz nous accédons à la place de l'Université, ancienne place Santa María où se trouvait (des restes subsistent) l'ancienne collégiale mariana, premier temple de Valladolid antérieur à la cathédrale.

La Place de l'Université est présidée par la statue en bronze de Miguel de Cervantes (1877). **L'Université** date du XVIIIe siècle et sa façade principale représente l'ensemble civil le plus important du baroque de Valladolid. Cette Université a été construite d'après les plans de fray Pedro de la Visitación, et les sculptures sont de Antonio Tomé et ses fils.

Palacio de Santa Cruz

Plaza de Santa Cruz
Santa Cruz Square
Place de Santa Cruz

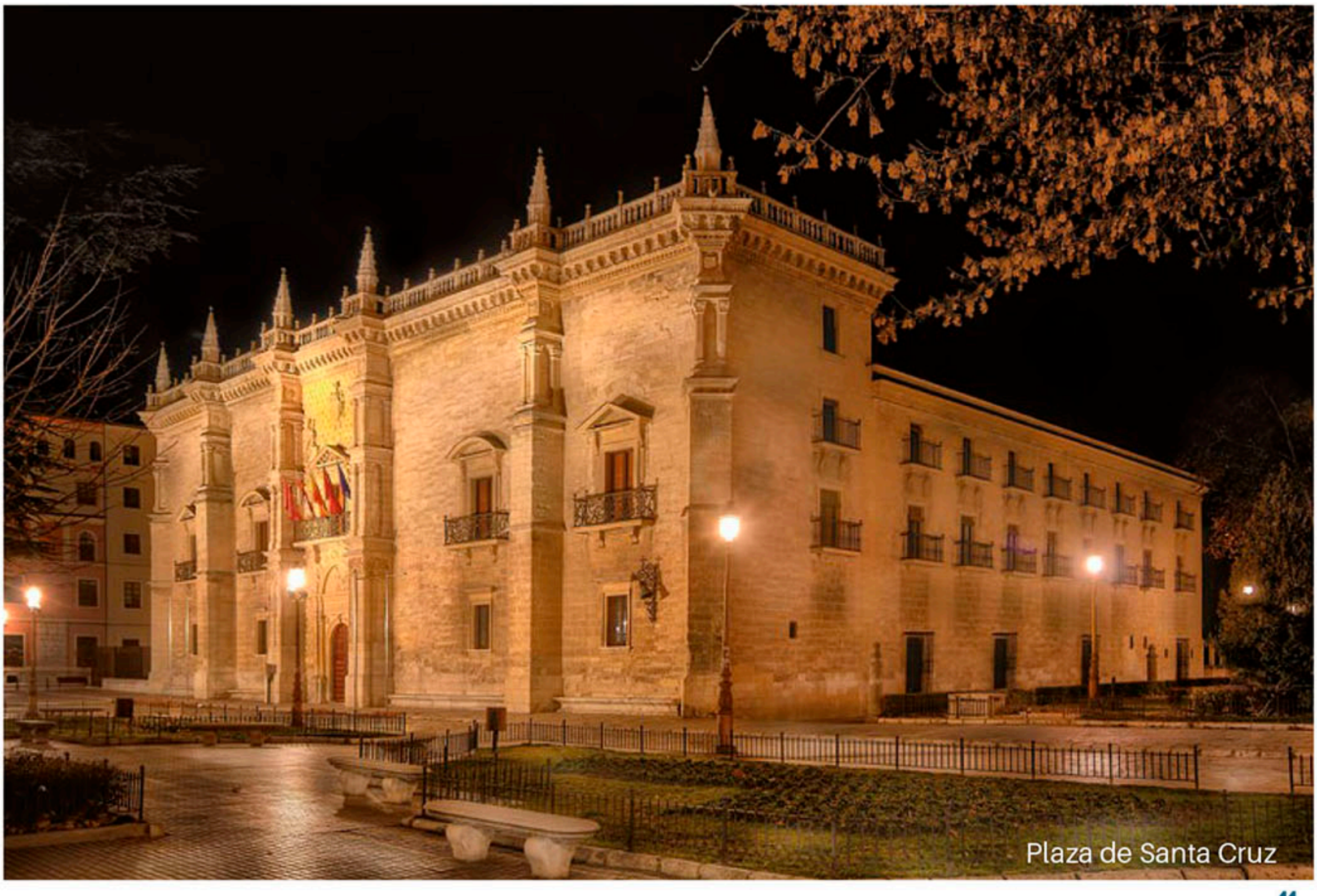
Patio del Palacio de Santa Cruz

PLAZA DE SANTA CRUZ

▶ **El Palacio de Santa Cruz**, fundado por el cardenal González de Mendoza, fue el primer ejemplo de edificio renacentista en España. Su construcción se inició en estilo gótico, dando posteriormente un giro radical hacia el estilo del Renacimiento. Destaca en su interior el patio de tres pisos de arquerías de medio punto y su biblioteca histórica con manuscritos desde el s. X. Es sede en la actualidad del Rectorado de la Universidad de Valladolid.

▶ **Santa Cruz Palace**, founded by cardinal González de Mendoza. It was the first example of a renaissance building in Spain. Its construction started in the gotic style and subsequenly made a radical turn towards the renaissance. Its interior is outstanding for its three-story with an arcade of semicircular arches and historical library with manuscripts from the s. X. Is now the seat of the Vice-Chancellor of the University of Valladolid.

▶ **Palais de Santa Cruz**, fondé par le cardinal González de Mendoza, qui fut le premier exemple de bâtiment de la Renaissance en Espagne. Construit initialement dans le style gothique, il s´orienta ultérieurement, de façon radicale, vers le style Renaissance. Á l´intérieur, il faut signaler la cour aux trois étages d´árcades en plein centre et de la bibliothéque historique avec les manuscrits de Xª s. Actuellement c'est le siège du Rectorat de l'Université de Valladolid.



Plaza de Santa Cruz

PLAZA DE SAN PABLO

▶ Donde destaca la **Iglesia de San Pablo**, construida en el s. XV y de fachada hispano flamenca. En esta misma iglesia de portentosa fachada fueron convertidos reyes de Castilla doña Juana I, hija de los Reyes Católicos, (después por mal nombre Juana la Loca) y su esposo, Felipe el Hermoso. Era el mes de julio de 1506. **El Palacio Real** donde fijó su residencia Felipe III entre 1601 y 1606, periodo en el que Valladolid fue capital de España. Vivieron en él, además del propio emperador Carlos y su esposa, la emperatriz Isabel de Portugal, Santa Teresa de Jesús y los reyes Felipe II y Felipe III. Y **el Palacio de Pimentel**, que vio nacer a Felipe II el 21 de mayo de 1527.

Palacio de Pimentel

Patio del Palacio Real

Salón del Trono

▶ Saint Paul's Plaza, with its Church, **San Pablo church**, built in the 15th century with a Spanish-Flemish façade. In this same church, with its impressive façade, the daughter of the Catholic Monarchs, Joan I (later to be known mistakenly as Mad Joan), and her husband, Philip the Fair were crowned King and Queen of Spain in the month of July, 1506. the **Royal Palace** in which King Philip III took up residence between 1601 and 1606, the period when Valladolid was the capital of Spain. Inhabited, apart from Charles himself and his wife Empress Isabel of Portugal, by Saint Teresa de Jesús and King Philip II and King Philip III. And the **Pimentel Palace**, in which King Philip II was born on May 21st, 1527.

▶ Place de San Pablo, présidée par son **Église, San Pablo**, construite au XVe siècle avec une façade espagnole-flamande. C'est dans cette même église, à la façade admirable, que Mme Jeanne Ire, fille des rois Catholiques, (par la suite nommée Jeanne la Folle) et son époux Philippe le Beau furent couronnés rois de Castille. C'était en juillet 1506. **Le Palais Royal** où Philippe III élut résidence entre 1601 et 1606, période pendant laquelle Valladolid fut la capitale de l'Espagne Il fut le logement, outre de l'empereur Charles lui-même et de sa femme l'impératrice Isabelle de Portugal, de Santa Teresa de Jésus et des rois Philippe II et Philippe III. Et le **Palais de Pimentel**, lieu de naissance de Philippe II le 21 mai 1527.

Palacio Real

Plaza de San Pablo

Colegio de San Gregorio. Museo Nacional de Escultura

COLEGIO DE SAN GREGORIO
THE COLLEGE OF SAN GREGORIO
COLLEGE DE SAN GREGORIO

Escultura de Eduardo Chillida

Museo Nacional de Escultura
Belén Napolitano
Museo de Reproducciones Artísticas

▸ En el antiguo **Colegio de San Gregorio** (1496), bello ejemplo del gótico isabelino, fundado por fray Alonso de Burgos, obispo de Palencia, se instaló en 1933 el **Museo Nacional de Escultura** que reúne la mayor colección de escultura policromada del mundo y que se amplía a dos edificios del entorno, como son el **Palacio de Villena y Casa del Sol.**

▸ **The College of San Gregorio** (1496), a lovely example of Elizabethan Gothic, . founded by Friar Alonso de Burgos, bishop of Palencia, was set, in 1933, **the National Museum of Sculpture**. It holds the biggest collection of polychrome sculptures in the world. is the initial headquarters of the National Museum of Sculpture which will be extended to two surrounding buildings, **the Villena Palace and the Casa del Sol**.

▸ **Le Collége de San Gregorio** (1496),bel exemple de gothique élisabéthain,est fondé par fray Alonso de Burgos, évêque du diocèse de Palencia. En 1933 ce Colegio devient l´actuel **Musée National de la Sculpture**.Celui-ci reunite la grande majorité des sculptures polychromes du monde qui ensuite sera agrandi avec deux bâtiments: **le Palais de Villena et la Casa del Sol**.

VALLADOLID RUTA MONUMENTAL

La Plaza Mayor
- Plaza Mayor
- Estatua del Conde Ansúrez
- Monasterio de S. Joaquín y Sta. Ana
- Iglesia de San Lorenzo

Zona de la Catedral
- Catedral
- Iglesia de la Antigua
- Ruinas antigua Colegiata

Plaza de la Universidad
- Universidad

Plaza de Santa Cruz
- Palacio de Santa Cruz

Plaza de San Pablo
- Iglesia de San Pablo
- Palacio de Pimentel
- Palacio Real

Zona de San Gregorio
- Colegio de San Gregorio
- Palacio del Marqués de Villena
- Casa del Sol

Monasterio de San Benito
- Iglesia de San Benito
- Monasterio
- Museo de Arte Contemporáneo

VALLADOLID BURGUÉS

Campo Grande

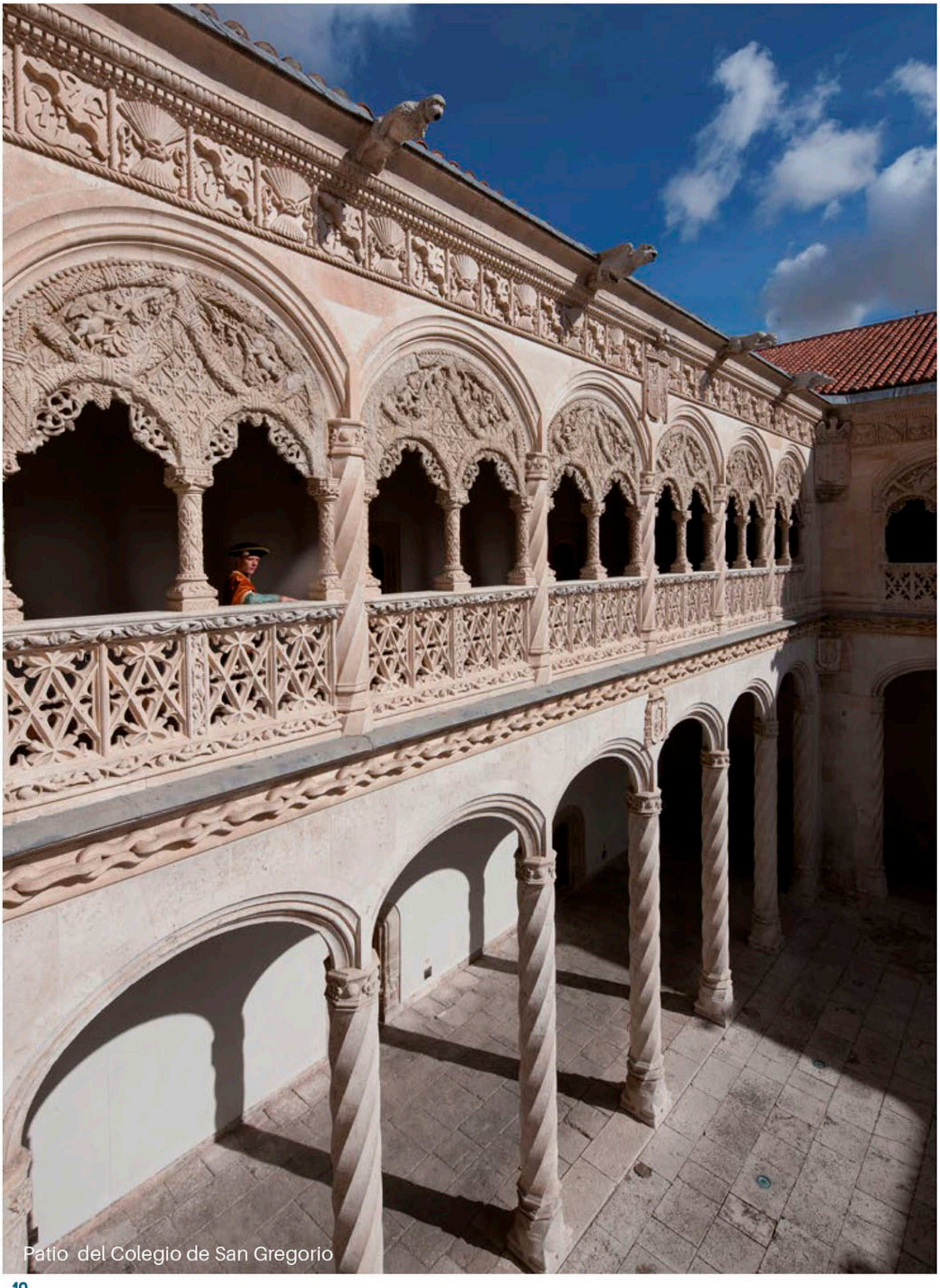
Plaza Zorrilla
- Academia de Caballería
- Estatua de José Zorrilla
- Cazadores de Alcántara

Acera de Recoletos
- Casa Mantilla
- Casa del Príncipe

Zona c/ Duque de la Victoria
- Círculo de Recreo
- Palacio de los Ortíz
- Pasaje Gutiérrez

Plaza del Val
- Mercado del Val

Plaza de San Pablo
Palacio Real
San Gregorio
Colegio de San Gregorio
Palacio del Marqués de Villena
Casa del Sol
Plaza Viejo Coso
Museo Patio Herreriano
Monasterio
San Benito
Mercado del Val
Plaza Val
Ayuntamiento
Plaza Mayor
Catedral
Ruinas de la Colegiata
Plaza de la Universidad
Universidad
Plaza de Santa Cruz
Palacio de Santa Cruz
Iglesia de San Lorenzo
Monasterio de San Joaquín y Santa Ana
Plaza Zorrilla
Academia de Caballería
Acera de Recoletos
Oficina de Turismo
Casa del Príncipe
Campo Grande
Pisuerga
Puente del Poniente
Puente Isabel La Católica



Patio del Colegio de San Gregorio

Casa del Sol

▶ Seguiremos este recorrido hacia el **Palacio de los Condes de Benavente**, actual Biblioteca de Valladolid, donde tuvo lugar el nacimiento de la primogénita de Felipe III, Ana Mauricia de Austria, esposa de Luis XIII y madre de Luis XIV de Francia.

▶ We would follow this itinerary towards the place where the **Palace of the Counts of Benavente**, current library of Valladolid, stands birthplace of the firstborn of Philip III, Ana Mauricia de Austria, wife of Louis XIII and mother of Louis XIV of France.

▶ Continuons le parcours en direction du **Palais des Comtes de Benavente**, bibliothèque actuelle de Valladolid, où est née la fille aînée de Felipe III, Anne d'Autriche, épouse de Louis XIII et mère de Louis XIV de France.

Palacio de los Condes de Benavente

Monasterio e Iglesia de San Benito

SAN BENITO

▸ **El Monasterio y la Iglesia de San Benito el Real** se erigen sobre el solar del antiguo Alcazarejo y la muralla medievales. La iglesia nueva se comenzó a reedificar en 1499. Su pórtico se construyó a partir de 1569 por Rodrigo Gil de Hontañón, perdiendo los dos cuerpos superiores en las luminarias que se hicieron con motivo del nacimiento de Felipe IV. En uno de los patios del monasterio se localiza el actual **Museo de Arte Contemporáneo Español Patio Herreriano**.

▸ **The Monastery and Church of Royal Saint Benedict** stand on land previously occupied by the former Alcazarejo and the mediaeval walls. The new church began to be built in 1499. Its portico was not constructed until after 1569 by Rodrigo Gil de Hontañón, when it lost the two upper levels in the light gallery built for the occasion of the birth of King Philip IV. In one of its cloister is localed **The Museum of Contemporary Spanish Art Patio Herreriano**.

▸ **Le Monastère et l'Église de San Benito el Real** s'érigent sur le terrain de l'ancien Alcazarejo et la muraille médiévale. La nouvelle église a été reconstruite dès 1499. Son portail a été construit par Rodrigo Gil de Hontañón à partir de 1569, perdant ses deux corps supérieurs dans les luminaires qui ont été faits au motif de la naissance de Philippe IV. Dans l'un de ses cloîtres est situé **le Musée d´Art Contemporain Espagnol Patio Herreriano**.

Museo Patio Herreriano

Patio del Museo

VALLADOLID BURGUÉS
VALLADOLID AND THE BOURGEOISIE
LE VALLADOLID BOURGEOIS

El s. XIX trajo consigo el desarrollo y consolidación de la burguesía como clase social dominante. El proceso de industrialización que Valladolid protagonizó con la llegada del ferrocarril y la desamortización provocaron un proceso de expansión urbanística, impulsado fundamentalmente por la alcaldía de Miguel Íscar (1877-1880), en torno al eje del Campo Grande.

Estatua de Miguel Íscar

The 19th c. brought with it the development and establishment of the bourgeoisie as the dominant social class. Industrialisation in Valladolid began with the arrival of the railway, and the seizing of church property led to a process of urban expansion, promoted by the mayor, Miguel Íscar (1877-1880), around the axis of the Campo Grande park.

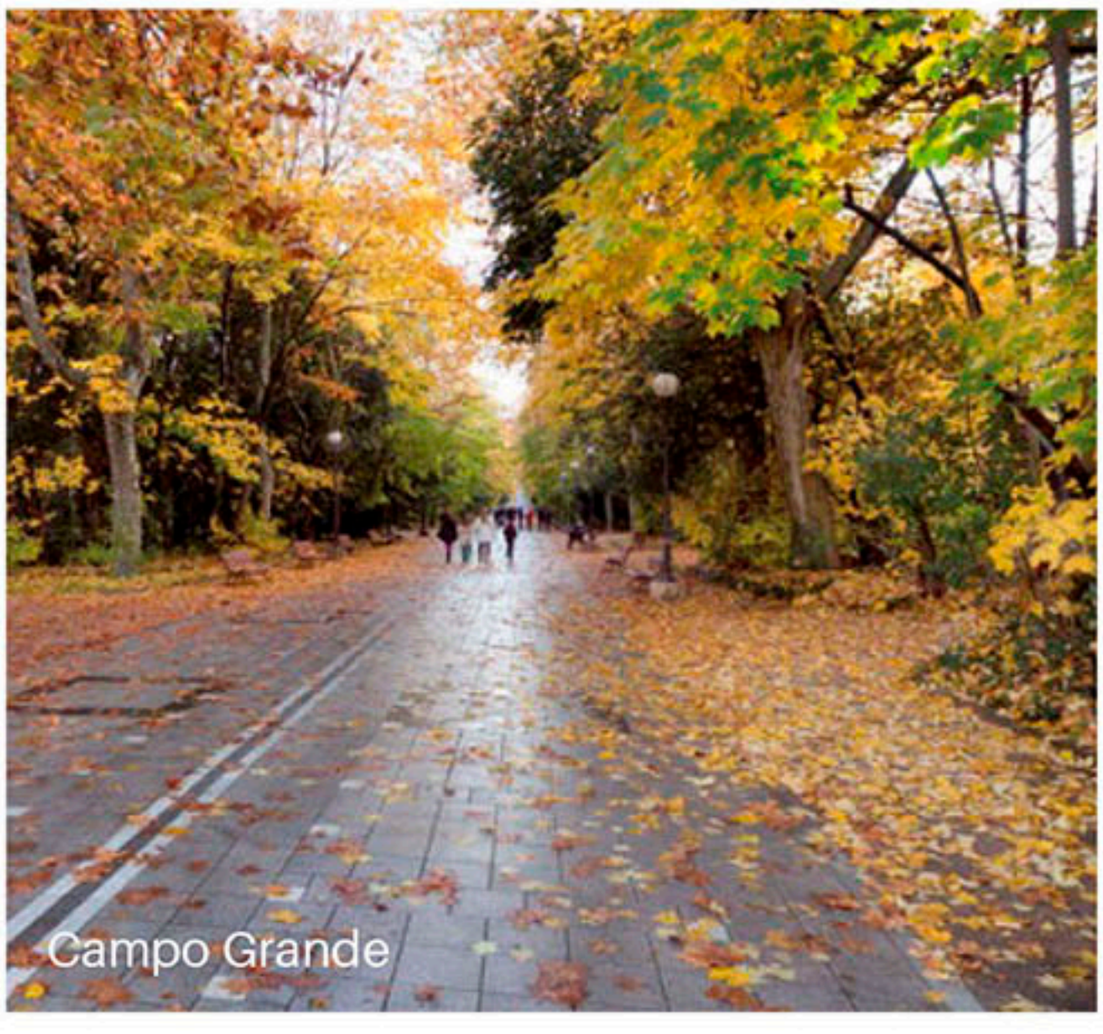
Le XIXe siècle s'accompagne du développement et de la consolidation de la bourgeoisie comme classe dominante, ce qui a entraîné d'importantes réformes dans les villes espagnoles. Le processus d'industrialisation avec l'arrivée du train et l'expropriation des terrains ont provoqué un processus d'expansion urbanistique autour du Campo Grande, sous Miguel Íscar (1877-1880).

Casa Mantilla

PARQUE DE CAMPO GRANDE

Fuente de la Fama

▸ En 1877, por iniciativa del alcalde Miguel Íscar, se acondicionó este histórico jardín romántico, que alcanza una extensión de algo más de 115.000 m². Posee una rica variedad de flora y fauna, así como una gran riqueza decorativa, bustos y estatuas dedicadas a personajes ilustres de Valladolid, fuentes como la de la Fama, (Chicote, 1880), o la del Cisne (G. Bayón, 1886).



Campo Grande

▸ In 1877, thanks to the mayor, Miguel Íscar, these historic romantic gardens were laid out, stretching over more than 115,000 m². The park is home to rich and varied flora and fauna, busts and statues dedicated to renowned figures from Valladolid, for example the fountains "Fame", (Chicote, 1880), and "The Swan" (G. Bayón, 1886).

▸ En 1877, le Parc du Campo Grande, cet historique jardin romantique de plus de115.000 m² a été aménagé sur initiative du maire Miguel Íscar. Il possède une grande variété de flore et de faune ainsi qu'une grande richesse décorative, des statues et des bustes dédiés à des personnages illustres de Valladolid. D'autre part, il y a des fontaines telles que la Fontaine de la Fama, (Chicote, 1880), ou la Fontaine du Cisne (G. Bayón, 1886).

Parque de Campo Grande
Campo Grande Park
Le Parque Campo Grande

Academia de Caballería

▸ En la **plaza de Zorrilla** contemplamos la estatua en bronce del poeta José Zorrilla, (Aurelio Carretero, 1900), la **Academia de Caballería**, edificio de principios del XX construido según planos de Adolfo Pierrad de tendencia historicista y el Monumento a los Cazadores de Alcántara, (Mariano Benlliure , 1931).

Estatua de José Zorrilla

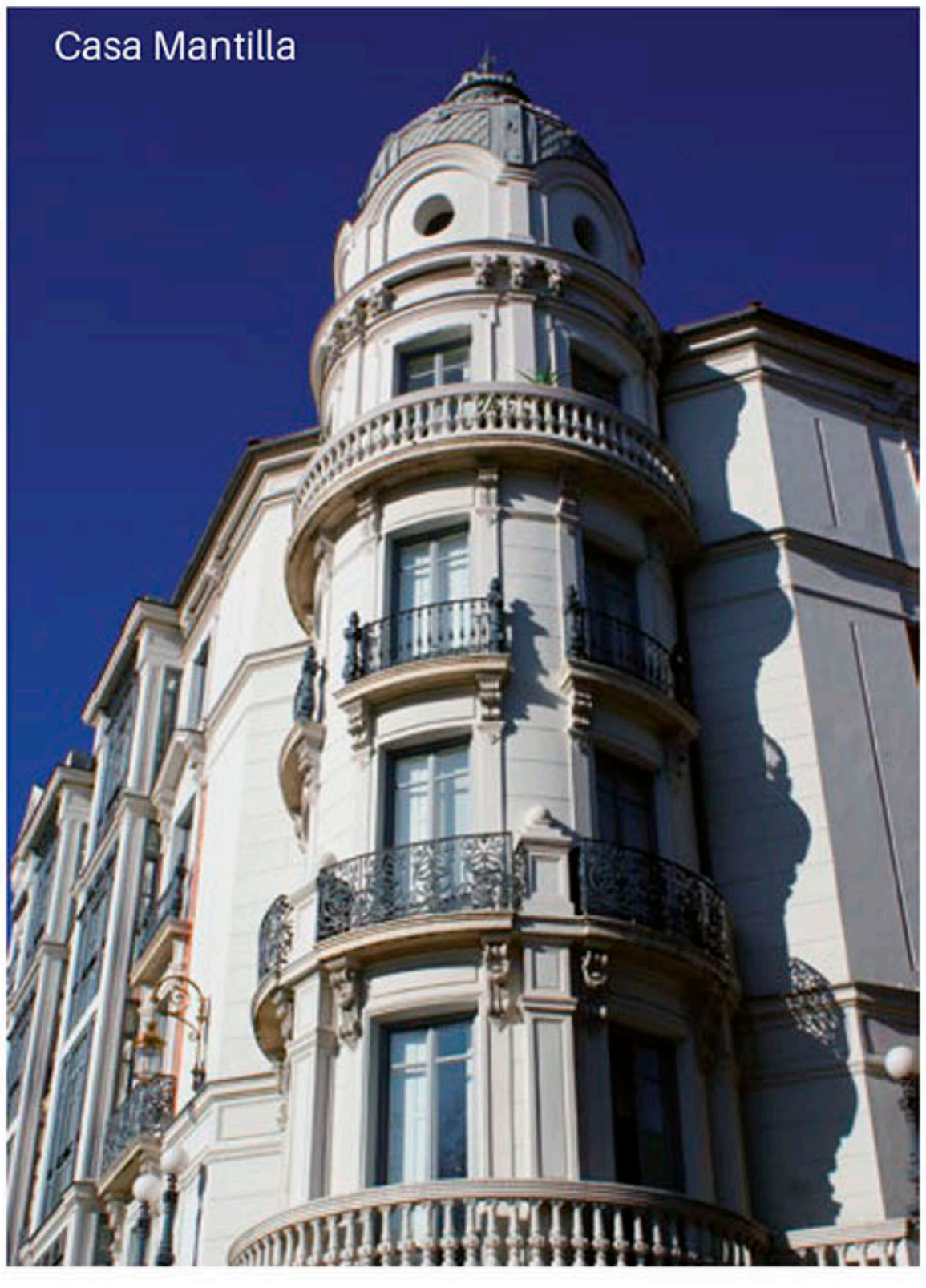
▸ In the **plaza de Zorrilla** we can admire the bronze statue of the poet José Zorrilla, (Aurelio Carretero, 1900), **the Cavalry Academy**, an early 20th c. building constructed according to the plans of Adolfo Pierrad with a historicist tendency, and the Monument to the Hunters of Alcántara, (Mariano Benlliure, 1931).

▸ Sur la **place de Zorrilla**, la statue en bronze du poète José Zorrilla, (Aurelio Carretero, 1900), **l'Académie de Cavalerie**, bâtiment du début du XXe siècle de tendance historiciste construit d'après les plans de Adolfo Pierrad ; Le Monument aux Chasseurs de Alcántara, (Mariano Benlliure , 1931).

Monumento a los Cazadores de Alcántara

Acera de recoletos
ACERA DE RECOLETOS

Casa del Príncipe


Casa Mantilla

▶ En la Acera de Recoletos encontramos **la Casa Mantilla** (1891) construida por Julio Saracíbar dentro de la corriente ecléctica, donde sobresalen el uso del hierro como material de construcción y los elementos decorativos de la fachada, y la **Casa del Príncipe**, ejemplo del modernismo local, obra de Jerónimo del Arroyo (1906).

▶ On the Acera de Recoletos you come to **the Casa Mantilla** (1891) built by Julio Saracíbar in the eclectic fashion which uses iron as a building material and whose ornamental decoration of the façade is of noticeable, and the **Casa del Príncipe** (Prince's House), an example of local Modernism, the work of Jerónimo del Arroyo (1906).

▶ Sur le Trottoir de Recoletos, **la Maison Mantilla** (1891) construite par Julio Saracíbar dans le courant éclectique; utilisation du fer comme matériel dans la construction et dans les éléments décoratifs de la façade ; **la maison du Prince**, exemple du modernisme local, oeuvre de Jerónimo del Arroyo (1906).

La burguesía
The bourgeoisie
La bourgeoisie

fachada de Acera de Recoletos

En noviembre de 2016 el Mercado del Val fue reinaugurado, tras una profunda remodelación que ha sabido conservar su herencia histórica pero que lo convierte en un edificio innovador que atiende las necesidades comerciales y de sostenibilidad medioambiental de este siglo.

Mercado del Val

Merçado del Val

PLAZA DEL VAL

En esta plaza se ubica otro de los principales e históricos mercados de la ciudad: el **Mercado del Val**, lugar donde se pueden adquirir todo tipo de productos frescos. Desde antiguo esta zona estuvo repleta de mesones y figones que se extendían también hasta las plazas de San Miguel y de San Pablo para así dar alimento y cobijo a los muchos visitantes y mercaderes que trabajaban allí. Dicha tradición se mantiene y hoy en el entorno de este mercado, con estructura de hierro del siglo XIX, se pueden degustar algunos de los mejores vinos y viandas de Valladolid.

This square hosts another main and historic market of the city: the **Val Market**, where we can buy all type of fresh food. From the old times this area was full of old-style bars and restaurants that could be also found in San Miguel Square and San Pablo Square and that fed and sheltered the many visitors and merchants who worked in the marketplace. That tradition is still valid today in the surroundings of the said market –that has an iron structure that dates from the XIX century- where we can taste some of the best wines and foods in Valladolid.

Interior

Sur cette place se trouve un autre marché historique de la ville : le **Mercado del Val**, dont les étals offrent toutes sortes de produits frais. Cette place a toujours été peuplée d'auberges et de gargotes tout le long des rues jusqu'aux places de San Miguel et de San Pablo auxquelles se rendaient les visiteurs et les marchands qui travaillaient au marché. Cette tradition se maintient toujours autour de la structure de fer de ce marché du XIXème siècle. Ici on peut déguster quelques uns des meilleurs vins et les meilleurs plats de Valladolid.

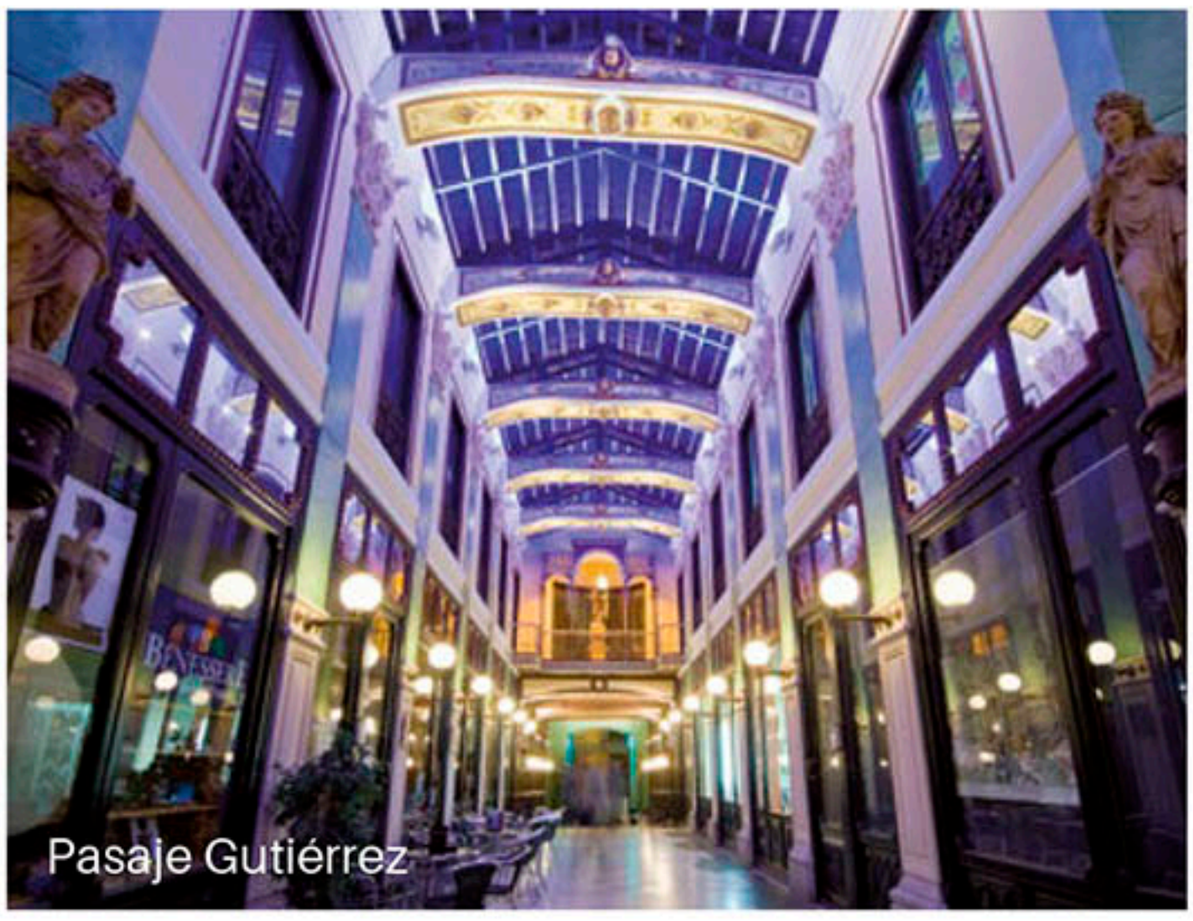
Pasaje Gutiérrez

Círculo de Recreo

Palacio de los Ortiz

ZONA
C/ DUQUE DE LA VICTORIA

▸ En la calle Duque de la Victoria, ejemplo de desarrollo urbanístico decimonónico, destacan algunos edificios, como la sociedad del **Círculo de Recreo** (Emilio Baeza,1901) o el **Palacio de Antonio Ortiz de Vega** (mediados del XIX). Cerca, se encuentra el **Pasaje Gutiérrez**, galería comercial al estilo europeo, obra de Jerónimo Ortiz de Urbina (1886).


Pasaje Gutiérrez

▸ In the calle Duque de la Victoria, an example of nineteenth century urban development, you will see some notable buildings such as **the Círculo de Recreo social club** (Emilio Baeza, 1901), or the **Palace of Antonio Ortiz de Vega** (mid 19th c.). Nearby is the European-style shopping arcade, the **Pasaje Gutiérrez**, the work of Jerónimo Ortiz de Urbina (1886).

▸ Dans la rue Duque de la Victoria, représentative du développement urbanistique du XIXe siècle, soulignons l'intérêt des bâtiments tels que la société du **Círculo de Recreo** (Emilio Baeza,1901) ou le **Palais de Antonio Ortiz de Vega** (milieu du XIXe siècle). Tout près, le **Passage Gutiérrez**, galerie commerçante de style européen, oeuvre de Jerónimo Ortiz de Urbina (1886).

Ayuntamiento de
Valladolid

VALLADOLID
ciudad amiga del turismo

info.valladolid.es

Sociedad Mixta para la Promoción del Turismo de Valladolid, S.L

DL VA 654-2018